

## **La biblioteca de Eibar compra libros en otros idiomas por la creciente demanda**

**Los fondos públicos cuentan en la actualidad con 2.508 títulos en inglés, árabe, francés, alemán o italiano.**

La creciente demanda de libros y materiales en diferentes idiomas ha llevado a la biblioteca de Eibar a incrementar la adquisición del número de volúmenes en árabe, inglés, francés, alemán, italiano u otras lenguas.

La biblioteca Juan San Martín empezó a comprar libros en otros idiomas en el año 2001 y en la actualidad dispone de casi 2.400 títulos en diferentes lenguas. Son materiales que son consultados de forma habitual y, por ejemplo, a lo largo de este año se han solicitado en 2.508 ocasiones, una media de diez al día.

La adquisición de libros en otros idiomas forma parte de l conjunto de actuaciones de la biblioteca eibarresa para acercar el servicio público municipal a todo tipo de lectores y gustos.

El mayor número de títulos en otros idiomas es el inglés: en este apartado haya 1.774 libros, cds o materiales. Los volúmenes en árabe están tomando fuerza, sobre todo porque la población árabe y marroquí es muy importante en Eibar. Según los últimos datos, en Eibar hay 1.440 inmigrantes y el colectivo más importante, que supone un 31% del total, procede de Marruecos (458 en total). En la actualidad hay 183 títulos en árabe en la biblioteca y los responsables de la biblioteca se enfrentan en este caso a una dificultad: ¿Cómo catalogar el título de un libro que utiliza una grafía totalmente diferente a la occidental?.

La responsable de la biblioteca, Eva Alberdi, reconoce que se están planteando problemas para catalogar estos volúmenes e incluso para manejar los libros. Por ejemplo, hay un ejemplar del Corán al que hay que tratar con cuidado.

### **Lavarse las manos**

Según los ritos marcados, es un libro santo y hay que lavarse las manos antes de manipularlo. Si se solicita un ejemplar de este libro, el empleado de la biblioteca debe lavarse las manos antes de recoger el tomo y entregarlo al solicitante. Lo mismo pasa con la persona que pide el volumen: debe lavarse las manos antes de recogerlo. Cuestión complicada.

La adquisición de libros en otras lenguas que no sean en euskera o castellano se ha hecho más fácil. Antes, a principios de los 2000, cuando se empezaron a comprar los libros en la biblioteca se tuvieron que adquirir los volúmenes en Líbano. Aquello fue una pesadilla, reconoce la responsable de la biblioteca. Ahora se adquieren los títulos en una librería de Bilbao, en la que se facilita el acceso a la compra de libros en numerosos idiomas.

La biblioteca de Eibar participa, junto con otra veintena de bibliotecas de la comunidad autónoma, en diferentes programas con el objetivo de acercar estos servicios públicos a la población inmigrante. Esta semana se ha llevado a cabo un taller de marcapáginas para la población infantil y el miércoles habrá cuenta cuentos para adultos.